

La familia Cseresnyés / Čerešnješ. Un comentario sobre un legado judío transilvano-bosnio

Stephen Schwartz

Esta carta se publicó en la entrega de agosto de 2011 de *American Communist History*, en respuesta a un artículo del historiador estadounidense Thomas L. Sakmyster sobre el caso de John Lautner, un funcionario comunista húngaro-estadounidense que fue secuestrado y brutalmente tratado por los comunistas de Estados Unidos durante las purgas con la línea soviética en Europa del Este después de la Segunda Guerra Mundial. Sakmyster no quiso comentar nada a propósito de esta carta. Él es profesor emérito de la Universidad de Cincinnati, profundo conocedor de los archivos de Hungría y de la Federación Rusa y autor de títulos como *Hungary, the Great Powers, and the Danubian Crisis, 1936-1939* (1980), *Hungary's Admiral on Horseback. Miklós Horthy, 1918-1944* (1994), *Miklós Horthy* (2006), *Red Conspirator: J. Peters and the American Communist Underground* (2011). Stephen Schwartz es autor de *Brotherhood of the Sea. A History of the Sailors' Union of the Pacific, 1885-1985* (1986), *From West to East: California and the Making of American Mind* (1998), *Intellectuals and Assassins* (2001), *Kosovo: Background to a War* (2001), *The Two Faces of Islam: Saudi Fundamentalism and Its Role in Terrorism* (2002), *Sarajevo Rose: A Balkan Jewish Notebook* (2005) y *The Other Islam: Sufism and the Road to Global Harmony* (2008). Traducción de Antonio Saborit.

AL EDITOR: A propósito de la excelente relación del profesor Thomas Sakmyster sobre el caso de John Lautner, en la entrega de diciembre de 2010 de *American Communist History* (vol. 9, núm. 3), observo la mención del comunista húngaro Sándor Cseresnyés y su parte en el asunto Lautner.



Formé un volumen literario/semi académico con mis notas sobre la historia judía en el occidente de los Balcanes (principalmente sefaradita) con el título *Sarajevo Rose* (Londres, Saqi Books /The Bosnian Institute, 2005). Una de las personas sobre las cuales ahí mismo abundé, basándome en contactos personales y en la cooperación ocasional de otros, es el ex presidente de la Comunidad Judía de Sarajevo, Ivan (apodado *Ivica*, a veces *Ivo*) Čerešnješ. Ivan Čerešnješ es hijo de Sándor Cseresnyés. Sándor y su esposa, Eva, la madre de Ivan, se fueron a vivir a Yugoslavia después de 1956.

El apellido de su familia lo reproduje, a lo largo de mi relato, con la ortografía eslava del sur y con los diacríticos, en lugar de emplear su forma húngara, en concordancia con la ortografía bosnia. Ivan Čerešnješ fue un bosnio que hoy vive en Israel.

Sarajevo Rose incluye asimismo una fotografía de Ivan.

A petición de Ivan, examiné una cantidad significativa de material sobre su padre, las Brigadas Internacionales Húngaras [durante la Revolución y la Guerra Civil españolas de 1936-39], y otros asuntos relacionados. Soy coautor del único libro en inglés que aborda la historia completa del Partit Obrer d'Unificació Marxista o POUM (*Spanish Marxism vs. Soviet Communism: A History of the POUM*, con Víctor Alba, New Brunswick, Transaction, 1988) y también pude incluir en *Sarajevo Rose* un breve comentario sobre el juicio purga que se llevó a cabo en Budapest en 1949 contra el importante comunista húngaro László Rajk. En ese juicio se trató de vincular a Rajk, mientras estuvo internado en Francia tras la Guerra Civil española, con el bien conocido ex anarquista vuelto marxista y dirigente del POUM, Enric Adroher i Pascual (1908-87), conocido en la vida política como "Gironella". Fueron increíbles las intrigas anti judías en contra de Rajk y sus codefenidos durante su juicio. Debido a su apellido alemán (Rajk=Reich), el juez lo estuvo ridiculizando hasta que él estalló y dijo: "Soy de ascendencia aria, y genuina para el caso, pues por una vía soy sajón", *i. e.*, de origen cristiano germano. Rajk fue ejecutado poco después del juicio.

Ivan Čerešnješ se fue de Bosnia a Israel tras el acuerdo de Dayton de 1995. El gobierno francés le confirió un rango en la Légion d'Honneur durante el conflicto bosnio. Me contó que su familia era de judíos Ashkenazi de Bukovina, cuyo apellido original era Kirschner —Cseresnyés es la traducción húngara de una palabra que, al igual que el término alemán, se deriva de "cerezo"—. Sin embargo, algunas fuentes afirman que Sándor Cseresnyés nació en Temesvár o Timișoara en Transilvania. Los Ashkenazim eran una pequeña minoría de



judíos bosnios, la mayoría de los cuales fueron sefaraditas que se asentaron ahí en tiempos otomanos.

Eva Čerešnješ se volvió una figura bien conocida en la industria cinematográfica yugoslava y trabajó en al menos dos de los filmes “partisanos” yugoslavos más populares: *Walter defiende Sarajevo* (1972), cuyo título original es *Valter Brani Sarajevo*, y *El puente* (1969), cuyo título original es *Most*.

Walter defiende Sarajevo es una película excepcionalmente popular sobre la cual los bosnios se muestran particularmente nostálgicos. Vladimir Perić, alias Walter, era el dirigente de la red partisana que mandaba Tito dentro de Sarajevo durante la guerra y la película cuenta la historia de los esfuerzos de la Gestapo por “descubrir” su identidad. Viví en Bosnia tras la guerra de 1992-1995 y vi varias veces la película en la TV.

La trama es muy complicada, toda vez que en ella hay agentes dobles y triples. Pero la famosísima última escena muestra a la cabeza de la Gestapo y al comandante de los cuerpos alemanes en el parapeto de la fortaleza que domina Sarajevo, y el dirigente de la Gestapo, con un movimiento de su mano señala a la ciudad que se ve debajo y dice: “*Das ist Walter!*” La escena es tan famosa que se volvió un comercial de jabón luego de Dayton. *Walter defiende Sarajevo* se ha exhibido con frecuencia en China, entre tantos lugares, y supuestamente así se le puso a una marca de cerveza. En Sarajevo conocí a una inmigrante china que me dijo que sí, en efecto, a todos ellos les gusta *Walter defiende Sarajevo*.

Most es uno de los mejores filmes partisanos de Yugoslavia, en mi opinión, y la produjo antes el mismo equipo.

El verdadero Vladimir Perić “Valter” (para usar la fórmula común) fue muerto durante la liberación de Sarajevo en 1945, a una cuadra de la casa en la que me hospedé en Sarajevo entre 1999 y 2001. Hay un pequeño busto de él en un parquecito ahí cerca, una imagen que aparece en Google.

“Valter” es común como una metonimia de Sarajevo, y un grupo de periodistas bosnios, con mi apoyo y mi participación, lanzaron un diario satírico político en bosnio con ese título en el año 2000. Por desgracia lo acabaron los islamistas, su fundador murió en misteriosas circunstancias, y ya no existe. Una auténtica historia de los Balcanes.

En cuanto a Sándor Cseresnyés, su participación en el juicio de Rajk y en asuntos similares fue ambigua y desconcertante.

Sándor Cseresnyés fue, según Ivan, un escritor sumamente popular en *Magyar Jövő* (*Futuro Húngaro*), un diario en húngaro que publicaba en Nueva York la *International Workers Order* que dirigía el PC, que es menos bien conocido que el periódico que menciona el profesor Sakmyster, el diario *Új Előre* (*Nuevo Porvenir*).

Sándor Cseresnyés fue, según Ivan, un escritor sumamente popular en Magyar Jövő (*Futuro Húngaro*), un diario en húngaro que publicaba en Nueva York la *International Workers Order* que dirigía el PC, que es menos bien conocido que el periódico que menciona el profesor Sakmyster, el diario *Új Előre* (*Nuevo Porvenir*).